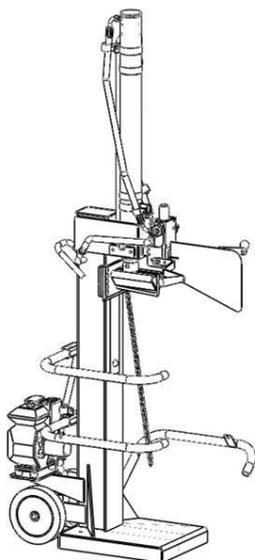


# HIDRAULIČNI MOTORNI CEPAČ ZA DRVA

## Villager PLS 10T

### ORIGINALNO UPUTSTVO ZA UPOTREBU



**PROČITAJTE I SHVATITE KOMPLETNO UPUTSTVO PRE RADA  
NA UREDJAJU. SAČUVAJTE OVO UPUTSTVO ZA KASNIJU  
UPOTREBU**



## Uputstvo za upotrebu

### 1. Pročitajte pažljivo uputstvo za upotrebu - pre početka rada.

Nemojte dopustiti osobama koje nisu pročitale instrukcije za bezbedno rukovanje iz ovog uputstva – da rukuju uredjajem.

Ova nalepnica upozorenja služi da podseti rukovaoca da pročitava uputstvo i upozna se sa svim bezbednosnim instrukcijama - pre početka rada sa uredjajem.

Vaše ruke držite na udaljenosti od svih pokretnih delova uredjaja! Postoji opasnost od uklještenja ruku!

Nikada nemojte stavljati ruke niti stopala između debla i klina za cepanje (noža), niti između debla i klipa - za vreme hoda na dole.

Obavezno obratite pažnju na smer okretanja motora. Uverite se - da bi izbegli okretanje u suprotnom smeru!

### 2. Bezbednosne instrukcije



Nemojte instalirati, popravljati niti čistiti cepač ili ga nešto sredjivati - dok uredjaj još uvek radi i bez bezbedno stegnutog klina.

Ozbiljne povrede ili oštećenje uredjaja mogu nastati zbog nepridržavanja propisnim instrukcijama za rad, za sklapanje, za održavanje i popravku – koje su sadržane u ovom uputstvu. Samo odraslim osobama dozvolite da rade sa cepačem i održavaju ga - i to nakon što su prošli dovoljan nivo obuke i kada su dobro upoznati sa uredjajem.

Osigurajte da se sve vreme obezbedi potpuno ispunjavanje opštih bezbednosnih i zdravstvenih mera na radnom mestu kao i važeći propisi za lokalni saobraćaj.

Nestabilnost uredjaja može dovesti do povredjivanja ili ozbiljnog oštećenja. Da bi obezbedili stabilnost za vreme rada, obavezno odaberite ravnu, suhu podlogu - na kojoj nema visoke trave, grmlja ili drugih smetnji. Da bi izbegli saplitanje, nemojte ostavljati alate, trupce niti druge komponente - da leže unaokolo u radnoj zoni. Izbegnite uslove klizavog poda u krajnoj meri pospipajući piljevinu ili drvene pelete.

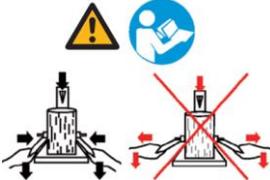
Sledećih mera predostrožnosti se morate pridržavati sve vreme:



Molimo Vas pročitajte ovo uputstvo pre nego otpočnete sa korišćenjem

	Nosite zaštitnu obuću
	Nosite zaštitne rukavice
 	Nosite zaštitu za sluh i sigurnosne naočare
	Nosite šlem
	Zabranjeno pušenje u radnom prostoru
	Nemojte prosipati hidraulično ulje na pod
 	Održavajte radni prostor čistim! Neurednost može izazvati nesreće!

	<p>Ako se koristi dizalica, stavite kaiš za podizanje oko kućišta. Nikada nemojte dizati sekač drva rukom.</p>
	<p>Nemojte uklanjati ili menjati zaštitne i sigurnosne uređaje.</p>
	<p>Pristup radnoj zoni mašine je dozvoljen samo rukovaocu. Držite druge ljude i životinje (minimalna udaljenost 5 m) podalje.</p>
	<p>Nemojte uklanjati zaglavljene cepanice rukama.</p>
	<p>Opasnost od modrica i povreda od oštrih ivica; nikad ne dodirujte opasna mesta, kada je nož u pokretu.</p>

	<p>Mašinom sme rukovati isključivo jedno lice!</p>
	<p>Pažnja! Pokretni delovi mašine!</p>
	<p>Nemojte transportovati uređaj u horizontalnom položaju!</p>
	<p>Postavite materijal koji treba iseći na sekač. Uvek pritiskajte ručicu poluge u pravcu materijala koji se seče. Kada počne sečenje i sečivo noža prodire u drvo, pomerite poluge ručica nazad, dok su još pritisnute, tako da materijal koji se seče bude slobodan.</p>

## 2.1 Obavezna upotreba i primena

**ČUVAJTE SE:** Nije dozvoljeno cepanje poprečno u odnosu na vlakna.

Uvek cepajte duž vlakana.

Kada smeštate deblo na cepač, uverite se da je deblo potpuno naslonjeno i bezbedno - na orebrenoj ploči stola.

Svaka drugačija upotreba metode cepanja se smatra od strane proizvođača – nepropisnom upotrebom. U slučaju nepropisne upotrebe, proizvođač neće snositi nikakvu odgovornost.

Molimo Vas da se pridržavate ovih instrukcija za rad, podešavanje i održavanje/popravku – da bi izbegli da dodje do povredjivanje ili opasnog stanja.

## 2.2 USLOVI UPOTREBE

Ovaj cepač drva je dizajniran za rad na okolnoj temperaturi između +5°C i 40°C

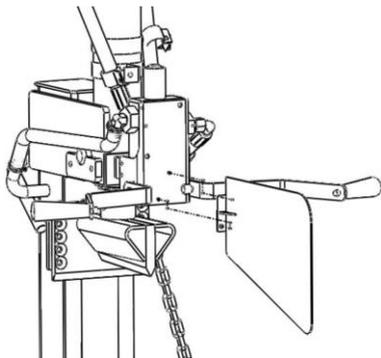
## 2.3

Nikada nemojte rasklapati i ponovo sklapati cepač sami - osim ukoliko niste profesionalni inženjer. U suprotnom, ukoliko sami sklapate - može doći do opasnosti kao što su:

- (1) Curenje ulja
- (2) Nema pritiska
- (3) Oštećenje benzinskog motora i pumpe
- (4) Pritisak je preveliki za izdržljivost cilindra itd.

## 3. Radne instrukcije

### 3.1 Sklapanje štitnika rukohvata



Pre rada, montirajte sigurnosni štitnik kako je prikazano.

### 3.2 Hidraulične karakteristike

Uredjaj je opremljen sopstvenim rezervoarom za hidraulično ulje - koji je smešten unutar cevi glavnog stola i snabdeven je prvim punjenjem ulja - od strane proizvođača.

**ČUVAJTE SE:** Nagnut položaj cepača za vreme transporta, može dovesti do curenja ulja iz čepa za ulje.

Na niskim okolnim temperaturama, ulje u hidrauličnim vodovima će se zgusnuti. U ovom slučaju preporučuje se da izbegnete naglo pokretanje (cepanje bez zagrevanja motora), jer to može dovesti do oštećenja i napraviti probleme u hidrauličnim sistemu.

Da bi obezbedili rad bez problema hidrauličnog sistema na niskim okolnim temperaturama, neka motor radi na praznom hodu i izvedite nekoliko ciklusa - dok se ulje u hidrauličnom kolu ne zagreje.

Podešavanje glavnog kontrolnog ventila je obavljeno od strane proizvođača pre isporuke. Uredjaj dolazi do Vas spreman za upotrebu - tako da nije potrebno dodatno podešavanje ili instalacija - osim onog na sklapanju štitnika ruku na kontrolnim polugama.

### **3.3 Početna provera (pre rada)**

Cepač drva je opremljen sigurnosnim dvoručnim mehaničkim komandama, dizajniranim za rad tako - da drži obe ruke van opasnosti i van zone pokretnog klipa za vreme celog ciklusa cepanja.

Izričito se preporučuje da proverite funkcionalnost dvoručnih komandi - svaki put pre nove upotrebe.

Uverite se da klip ne putuje dole - kada delujete samo na jednu polugu.

Proverite da li se obe poluge vraćaju u svoj normalan položaj - kada se otpusti pritisak ruke.

### **3.4 Pokretanje**

Pre prve upotrebe, uverite se da je cepač u dobrom stanju i da ne postoje vidljiva oštećenja.

Proverite sva hidraulična creva, fitinge i spojke - da bi detektovali i popravili eventualno curenje ulja.

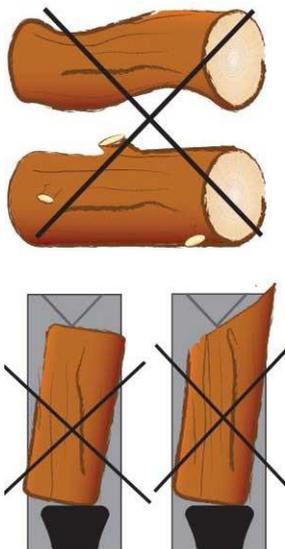
Uverite se da su sva bezbednosna sredstva i zaštite propisno montirane na uređaju. Nemojte pokušavati da uklonite ili zaobidjete (premostite) ove zaštite!

Uverite se da se cepač drva neće oštetiti ili načiniti nebezbednim bilo kojom procedurom rada, podmazivanja, održavanja ili popravke - koju odaberete. Ukoliko se uoči bilo kakav problem ili neobično ponašanje - nemojte počinjati cepanje drva dok se ovi problemi ne reše.

### 3.5 UPOZORENJE

Mesto koje odaberete za Vaš uredjaj treba da bude ravno, suvo i čvrsto. Proverite da li oko cepača postoje opasnosti. Uverite se da u zoni rada nema klizavih površina i predmeta koji mogu da izazovu prevrtanje. Klizava i zaledjena podloga moraju se propisno tretirati - da bi osigurali uslove čvrstog stajanja.

- 1) Nikada nemojte posezati Vašim rukama u tačke uklještenja – gde one mogu biti zahvaćene klinom (nožem) koji se kreće!
- 2) Nikada nemojte pokušavati da cepate tvrdo drvo sa ukrštenim vlaknima i nikada nemojte pokušavati da cepate takvo drvo sa ukrštenim vlaknima neprekidno stiskajući radnu polugu duže od 3 sekunde!!!



### 3.6 Rukovanje

Najpre smestite trupac na radni sto. Zatim pritisnite dva radna rukohvata - da bi omogućili klinu da ide ka trupcu (deblu), sa klinom koji pritiska vrh debla (trupca).

**NEMOJTE OTPUŠTATI KONTROLNE POLUGE (KOMANDNE POLUGE) - DOK SE CIKLUS KOMPLETNO NE ZAVRŠI I DEBLO NE ISCEPA.**

Ukoliko se pojavi neka hitna situacija i neophodno je zaustavljanje, jednostavno oslobodite poluge Vašeg stiska. Kada radite ovo, hidraulični klip će otići sve do kraja – nazad. Čim se deblo kompletno pocepa, otpustite obe kontrolne poluge i dopustite klipu da se vrati nazad na startni položaj i da bude spreman za novi ciklus. Nemojte pokušavati da uhvatite pocepano drvo ili da uklonite delove drveta sa stola – rukom, dok se klip cilindra ne zaustavi u svom maksimalnom položaju puta. Očistite sto i uklonite iverje i ostatke drveta sa uređaja - pre započinjanja novog ciklusa.

Kada stavljate trupac - obezbedite da trupac stoji centralno i čvrsto sa svojim odrezanim krajem na stolu. Nemojte stavljati Vaše ruke na vrh debela kada stavljate deblo na cepač. Nemojte cepati trupce (debla) - koji imaju mnoštvo grana, već ih najpre očistite i uklonite.

**OPASNO!** Krivudavi komadi trupaca sa zelenim/suvim granama mogu prsnuti pod pritiskom klina (noža)!

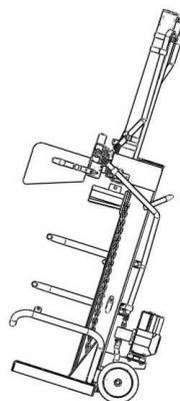
Obavezno isključite motor pre napuštanja prostora na kraju rada.

### 3.11 Procedura čišćenja trupaca

U zavisnosti od vrste drveta koje se cepa, dugačko deblo (trupac) možda neće uvek pući na dva dela i pasti na zemlju. Ukoliko se deblo zaglavi na klinu, stavite ručku ventila u neutralan položaj (zaustavite kretanje klina), isključite cepač i pažljivo skinite ili pomoću čekića skinite sa klina. Dopuštanje debelu da ostane zaglavljeno na klinu kada je potpuno vraćen – može dovesti do mogućnosti povredjivanja i/ili oštećenja cepača.

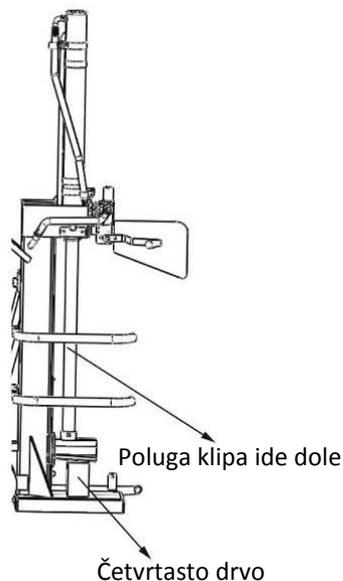
### 3.12 Ograničavanje pritiska

Maksimalan pritisak je podešen na ventilu - pre nego što je cepač spakovan i napustio fabriku. Podešavanje je izvedeno od strane kvalifikovane osobe - profesionalnim alatima. Neovlašćeno podešavanje će uzrokovati moguće probleme za hidraulični sistem ili rezultovati oštećenjem uređaja.

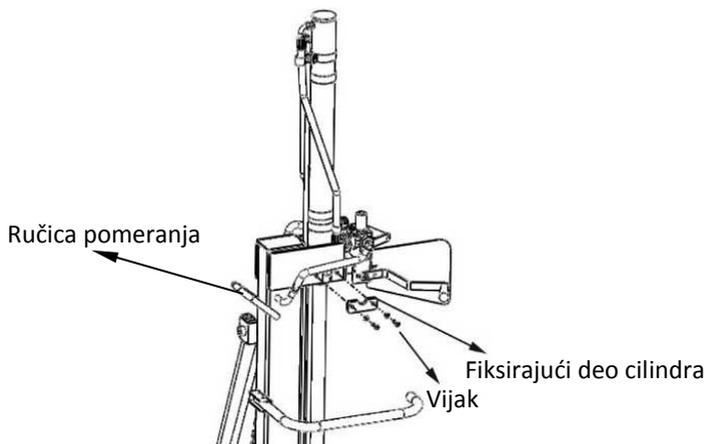


## 4. Transport

(1) Uključite benzinski motor da bi pokrenuli uređaj i pritisnite dve radne poluge, da bi učinili da poluga klipa ide dole - blizu četvrtastog drveta, zatim – isključite motor.

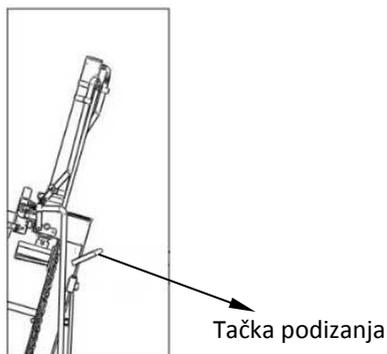


(2) Odvijte dva vijka sa fiksirajućeg dela cilindra na obe strane.



(3) Zatim ponovo startujte uređaj da bi pritisnuli radne rukohvate ponovo - da bi učinili da cilindar ide dole.

Nakon obavljena sva 3 koraka, rukovalac može pomeriti cepač - držeći ga za ručicu pomeranja.



(4) Obratite pažnju na tačku podizanja kako je prikazano.

## 5. Instrukcije za održavanje



Nemojte instalirati, popravljati, čistiti cepač ili ga nešto sredjivati - dok uređaj još uvek radi i bez bezbedno stegnutog klina.

### 5.1 Dnevno održavanje

Neka održavanje postane redovan deo dnevnog rada. Svakodnevna rutina održavanja treba da uključuje:

- Čišćenje uređaja i čišćenje svih delova od zaostalih ostataka drveta, iverja, prašine, komada kore i eventualno drugih otpadaka.
- Podmazivanje kliznih podloga unutar kliznog kućišta (hidraulični klip).
- Provera hidrauličnog ulja i (u slučaju curenja) hidrauličnog creva i fittinga i provera da bi se detektovalo eventualno curenje ulja.
- Podmazivanje svih pokretnih delova.

### 5.2 Hidraulično ulje

Povremeno proverite nivo ulja unutar hidrauličnog rezervoara ulja. Dok ovo radite - pažljivo izbegnite kontaminaciju rezervoara prljavštinom, iverjem, piljevinom itd. Uverite se da cepač nikada ne radi bez ulja, niti sa niskim nivoom ulja. Kada se ovo desi, vazduh će verovatno dospeti unutar hidrauličkog razvoda (hidrauličnih vodova). Ukoliko se ne pridržavate propisanog nivoa ulja - može doći do lošeg rada i

nepravilnih operacija cepača (vrlo grubo, nazad/napred ili gore/dole kretanja) kao i do ozbiljnog oštećenja pumpe.

Molimo Vas da planirate prvu zamenu ulja nakon približno 25-30 radnih sati, a kasnije na svakih 50 radnih sati ili jednom godišnje.

Čep za ispuštanje ulja je smešten na donjoj strani rezervoara, dok je čep za sipanje na gornjoj desnoj strani rezervoara.

Hidraulični sistem je zatvoreni sistem sa rezervoarom ulja, uljnom pumpom i kontrolnim ventilom. Redovno proveravajte nivo ulja u inspektionom staklu.

Nizak nivo ulja može oštetiti uljnu pumpu. Nivo ulja treba da je približno 1-2 cm niže od gornje površine rezervoara ulja. Ulje treba kompletno zameniti jednom godišnje.

- Uverite se da su pokretni delovi zaustavljeni i da je cepač isključen i skinuta mu svećica.
- Obezbedite da ni malo prljavštine ili otpadaka - ne dospe u rezervoar ulja.
- Sakupite upotrebjeno ulje i odgovorno ga reciklirajte.
- Nakon zamene ulja, aktivirajte cepač nakoliko puta - bez stvarnog cepanja.

Kada menjate ulje, nikada nemojte dopustiti upotrebljenom ulju da iscure ili kapne u zemlju. Sakupite celu količinu u zaptiven kanister - radi odstranjivanja. Posuda za odstranjivanje ulja treba da bude kapaciteta od najmanje 8L. Ukoliko koristite manju posudu, ispuštajte u više navrata - kako bi sprečili prosipanje starog ulja na zemlju. Upotrebjeno ulje je veoma zagadjujuća materija i treba ga odstraniti u skladu sa lokalnim propisima.

Nakon punjenja rezervoara novim uljem, dopustite cepaču da odradi tri ili četiri ciklusa i ispusti vazduh iz hidrauličnog kola - pre zatavaranja čepa.

### **5.3 Klizne podloge hidrauličnog klipa**

Ukoliko se neobično buka lupanja čuje dok klip kliza gore i dole - podmažite plastične klizne podloge smeštene unutar kućišta kliznog hidrauličnog klipa. Koristite komercijalnu mast - dostupnu u Vašoj zemlji.

Napravite probu pre ponovnog početka rada. Bučno lupanje bi trebalo da nestane nakon podmazivanja.

Ukoliko detektujete neobično veliki zazor između kućišta kliznog hidrauličnog klipa i vodjice, klizne podloge su verovatno pohabane. Ukoliko je to slučaj – zamenite ih novim.

## 6 Tehničke karakteristike

Broj modela	PLS 10T
Motor	212 cm <sup>3</sup>
Snaga motor	4.1 kW
Broj obrtaja motora	3600 o/min
Max Kapacitet debla	1040 mm
Min prečnik debla	70 mm
Max prečnik debla	400 mm
Kapacitet rezervoara	5 L
Sila cepanja	10 t

Stvarna sila cepanja može varirati  $\pm 10\%$  od nominalne vrednosti.

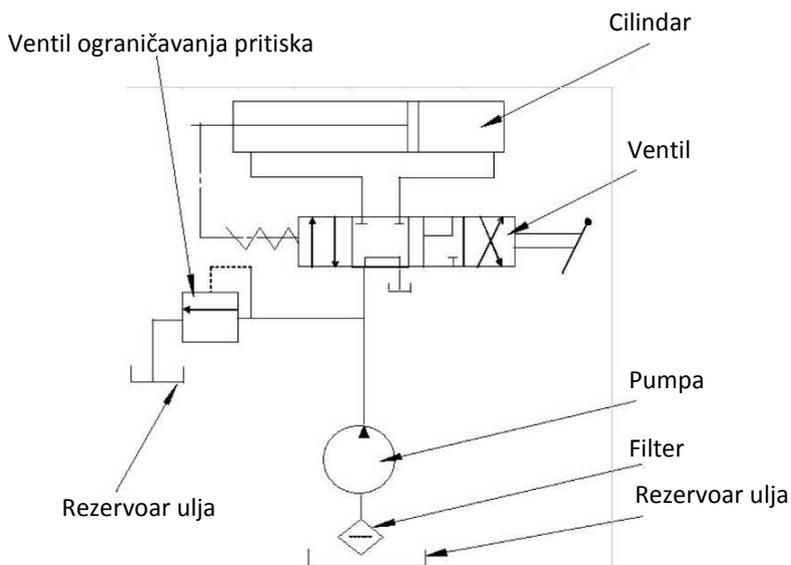
### 6.1 Emisija buke

Emisija buke je merena u skladu sa Evropskim Direktivama za merenje emisije buke na radnom mestu. Merenje je izvedeno od strane eksternog ovlašćenog sertifikacionog tela u saglasnosti sa odgovarajućim standardima - zasnovanim na važećim propisima za opremu u poljoprivredi i šumarstvu.

Nivoi buke su detektovani i izmereni kako na 1600 mm visine kako ispred tako i 1000 mm daleko od toga. Izmereni nivo bio je:

**$L_{pA}=75dB(A)$**

## HIDRAULIČNI DIJAGRAM



## 7. Faktori rizika

### 7.1 Mehaničke opasnosti

Specijalni dvoručni kontrolni mehanizam smanjuje rizik i opasnost povezanu sa pokretnim delovima na uređaju.

Dodatna bezbednost je obezbedjena na uređaju - da spreči rad sa samo jednim rukohvatom - dok je drugi uključen (drži se na dole) nekim mehaničkim alatom ili sistemom.

**NEMOJTE NIKADA POKUŠAVATI** da uklonite ili premostite (zaobidjete) dvoručnu kontrolu. Opasan rad sa cepačem bez dvoručne kontrole će povećati rizik - da Vaše ruke budu uklještene za vreme ciklusa cepanja.

Nemojte uklanjati nijedno drugo sigurnosno i zaštitno sredstvo na uređaju.

**UPOZORENJE!** Cepanje bez odgovarajućih sigurnosnih sredstava - može rezultovati ozbiljnim povredjivanjem rukovaoca ili drugih osoba oko radnog mesta. Držite prste i ruke daleko - sve vreme.

Mnogi nesrećni slučajevi na cepačima se događaju na povratnom delu hoda.

## 7.2 Električne opasnosti

Svi delovi uredjaja koji su pod naponom su na odgovarajući način izolovani ili zaptiveni unutar fiksnog kućišta – kako bi se izbegao slučajan kontakt. Iz bezbednosnih razloga - fiksna kućišta se mogu skinuti korišćenjem specijalnih alata i opreme.

**UPOZORENJE:** Nemojte uklanjati fiksirano zaštitno kućište dok uredjaj radi i dok prethodno nije isključena struja.

## Informacije o odstranjivanju (bacanju)



**Reciklirajte sirove materijale, umesto da ih bacate u otpad.**

Uredjaj, oprema i pakovanje - treba da budu reciklirani u skladu sa principima očuvanja životne sredine. Plastični delovi su identifikovani za recikliranje prema tipu materijala.

## 8. Dijagram problema i rešenja

Tip neispravnosti	Moguće poreklo problema	Rešenja
Kada su kontrolni rukohvati pritisnuti dole: Klin se ne diže	- Nivo ulja je suviše nizak	- Dopunite ulje
Klip neće da se uvuče	- Videti gore	- Videti gore
Klin se pomera sporo ili neće da se kompletno pruži na normalnom deblu	- Nivo ulja nizak - Pogrešno podešavanje ventila - Pumpa neispravna - Oštećene zaptivke cilindra	- Dopunite ulje - Podesite ventil  - Zamenite pumpu - Zamenite zaptivke
Klip se zaustavlja za vreme cepanja	- Deblo je preveliko ili sa mnogo čvorova ili granja	- Okrenite/podesite položaj debbla
Hidraulična creva se suviše zagrevaju	- Nizak nivo ulja - Pumpa je oštećena - Pogrešno podešavanje ventila	- Sipajte ulje - Zamenite pumpu - Podesite ventil



Akcionarsko društvo za ispitivanje kvaliteta "KVALITET" Niš  
 Акционарско друштво за испитивање квалитета "КВАЛИТЕТ" Ниш  
 Joint-stock company for quality testing "KVALITET" Niš



**POTVRDA O USAGLAŠENOSTI** Broj: **P07180074900**  
 CONFIRMATION OF CONFORMITY No.

**Podnosilac zahteva:** AGROMARKET D.O.O.  
*Applicant:* 34231 KRAGUJEVAC-KORIČANI  
 KRALJEVAČKOG BATALJONA 235/2

**Proizvod:** ELEKTRIČNA MAŠINA ZA CEPANJE DRVA  
*Product:*

**Oznaka tipa/modela:** PLS 10T  
*Type:*

**Robna marka:** Villager  
*Trademark:*

**Proizvođač:** Villager D.O.O  
*Manufacturer:* SLOVENIJA

**Vrednovana dokumentacija** *Evaluated documentation:*

**Izveštaj/sertifikat:** 4840311247301 od 25.04.2016  
*Test report/Certificate:*

**Izdat od:** TUV SUD Certification and Testing (China) Co., Ltd.  
*Issued by:*

Na osnovu gore navedene dokumentacije utvrđeno je da gore navedeni proizvod zadovoljava zahteve 'Pravilnika o elektromagnetskoj kompatibilnosti' (Sl. glasnik RS, 25/2016).\*

On the basis of the above mentioned documentation it is found that above mentioned product fulfils the requirements of the 'Rulebook on Electromagnetic Compatibility' (Official Gazette RS, 25/2016).\*

\* Nije u obimu akreditacije./Not in the scope of accreditation.

Nastale promene u specifikaciji, tipu/modelu, komponentama, električnim karakteristikama proizvoda koji utiču na usaglašenost sa navedenim Pravilnikom moraju se prijaviti "Kvalitet"-u a.d. Niš.

Any changes occur in the specification, type/model, components of the design, electrical construction which may influence on conformity to the above mention Rulebook, shall be forwarded to "Kvalitet".

**Mesto i datum izdavanja:** **Važi do:**  
*Place and date:* *Valid until:*  
 Niš, 05.03.2018. 04.03.2023.



Generalni direktor

Vladimir Vukašinić, dipl.inž.

Ovaj dokument važi samo za proizvode koji su istovetni sa proizvodima koji su bili predmet vrednovanja.

Bul. Svetog Cara Konstantina 82-86, Niš 18000, Srbija, Tel: (018)550-766, 550-624, Fax: (018)550-636, 550-068  
 e-mail: office@kvalitet.co.rs, http://www.kvalitet.co.rs

**Deklaracija o usaglašenosti**

Prema Mašinskoj direktivi 2006/42/EC od 17 Maja 2006, Aneks II A

**Villager®****Villager d.o.o.****Kajuhova 32 P, 1000 Ljubljana, SLO****HIDRAULIČNI MOTORNI CEPAČ ZA DRVA PLS 10T**

*Opis mašine*

***Izjavljujemo pod punom odgovornošću da je pomenuti proizvod dizajniran i proizveden u skladu sa:***

- Direktiva 2006/42/EC o bezbednosti mašina
- Direktiva 2014/30/EU o elektromagnetnoj kompatibilnosti
- Direktiva (EU) 2016/1628 o emisiji gasova i zagađujućih materijala iz motora sa unutrašnjim sagorevanjem  
Broj odobrenja motora: e9\*2016/1628\*2017/656SYA1/P\*1035\*01

Harmonizovani i drugi standardi:

EN 609-1:2017

EN 14982:2009

Odgovorna osoba ovlašćena za sastavljanje tehničke dokumentacije: Zvonko Gavrilov, na adresi kompanije Villager D.O.O, Kajuhova 32 P, 1000 Ljubljana

Mesto / datum: Ljubljana, 28.2.2018

Lice ovlašćeno da sačini izjavu u ime proizvođača

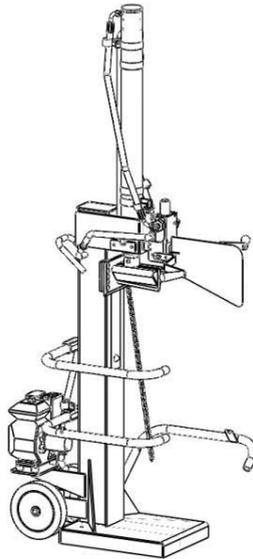
**Zvonko Gavrilov**



# HYDRAULIC LOG SPLITTER

## Villager PLS 10T

### ORIGINAL INSTRUCTION MANUAL



**READ AND UNDERSTAND THE ENTIRE MANUAL BEFORE OPERATING  
MACHINE. SAVE THIS MANUAL FOR FUTURE REFERENCE**



## Instruction manual

### 1. Read Carefully the instruction manual before operation.

Do not allow person to operate until they have read the safe operating instruction contained this manual.

This warning sticker is to remind the operator to read the manual and make himself familiar with all safe instructions before starting to work on the machine.

Keep your hands off all moving machine parts! Pinched hands danger.

Never place hands or feet between log and splitting wedge or between log and ram during downward movement.

Please note the direction of motor revolution. Please make sure to avoid revolution in the opposite direction!

### 2. Safety instructions



Do not install, repair , clean or handle the log splitter when the machine is still running and Without having securely clamped the wedge.

Severe personal injury or machine damages can result form not complying with operation, assembly, maintenance and repair instructions contained in this manual. Allow only adults to operate/maintain the log splitter after they have received sufficient training and have made themselves familiar with the machine.

Make sure that full compliance is assured at all times with the general safety and health rules on the workplace as well as the applicable local traffic rules.

Machine instability can result in injury or severe damages. To ensure stability during operation make sure to choose a flat, dry floor free from any tall grass, brush or other interferences.

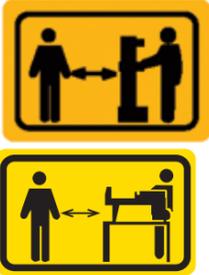
To avoid tripping, do not leave tools, logs ,or other components laying around in the work area .Avoid slippery floor conditions by eventually scattering saw dust or wood pellet.

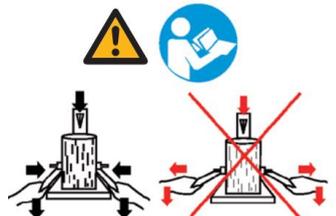
Following precautions must be taken at all times:



Please read the manual before start-up

	Wear safety footwear
	Wear work gloves
	Use hearing protection and safety goggles
	Wear a hardhat
	No smoking in the working area
	Do not spill hydraulic oil on the floor
	Keep your workspace clean! Untidiness can cause accidents!
	If a crane is used, put the lifting belt round the housing. Never lift the firewood splitter by the hand grip,

	<p>Do not remove or modify protection and safety devices.</p>
	<p>Only the operator is allowed in the work area of the machine. Keep other people and animals (minimum distance 5 m) at a distance.</p>
	<p>Do not remove jammed trunks with your hands.</p>
	<p>Danger of bruising and injury from sharp edges; never touch danger areas when the cleaver is moving.</p>
	<p>The machine must only be operated by one person!</p>
	<p>Caution! Moving machine parts!</p>

	<p>Do not transport the device in the horizontal position!</p>
	<p>Place the material to be split on the splitter. Always press the lever arms in the direction of the material to be split. Once it begins to split and the cleaver blade penetrates into the wood, guide the lever arms back to the outside, while they are still pressed down, so that the material to be split is free.</p>

### 2.1 Mandatory use and application

**BEWARE:** No cross. grain splitting is permitted.

Always split grain-wise.

When placing the log on the log splitting, make sure that the chunk rests entirely and safely on the riffle-plate table. Any other use or splitting method is considered by the manufacturer as misuse. In case of misuse the manufacturer will be held entirely responsible.

Please make sure to comply with these set-up, operation and maintenance/repair instructions in order to avoid happening of any injury or dangerous condition.

### 2.2 APPLICATION CONDITIONS

This log splitter is designed for operating under ambient temperatures between +5°C and 40°C

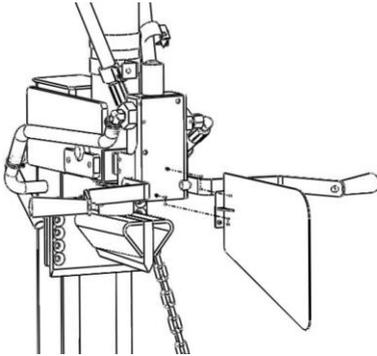
### 2.3

Never dismantle and reassemble the log splitter by yourself unless you are a professional engineer. Otherwise, the self-assembling may lead to some dangers as below:

- (1) Oil leak
- (2) No pressure
- (3) Motor & pump damage
- (4) Pressure is too big for cylinder endurance etc.

### 3. Operating instructions

#### 3.1 Hand-guards assembly



Before operation, assemble the safety guard as shown.

#### 3.2 Hydraulic specs

The machine is equipped with own hydraulic oil tank located inside the main table pipe and is supplied by the manufacturer with a first oil fill.

**BEWARE:** A leaning splitter position during transport may result into oil leakage from the oil plug.

At low ambient temperature the oil in the hydraulic circuit will thicken. In this case, it is recommended to avoid sudden start-up (splitting without warming the motor up) that could result into damages and trouble of the hydraulic system.

To assure trouble free operation of the hydraulic system at low ambient temperature, let the motor run idle and cycle the unit several times till the oil in the hydraulic loop warms up.

Setting of the main control valve is done at manufacturer before shipping. The unit comes to you ready for service so that no other adjustment/installation work is required other than assembly of the hand-guards on the control levers.

#### 3.3 Initial check (before operating)

The log splitter is equipped with safety two-hands mechanical controls designed for the operating to keep both hands free from danger and from infringing the moving ram zone during the entire splitting cycle.

It is strongly recommended to check the operation of the two-hands control every time before a new use.

Make sure that the ram does not travel down when operating only one single lever.

Check that both lever spring back into their normal position when the hand pressure is released.

### **3.4 Start-up**

Before first use, make sure that the log splitter is in good conditions and that no visual damages are there.

Check all hydraulic hoses, fittings and coupling and to detect and repair eventual oil leaks.

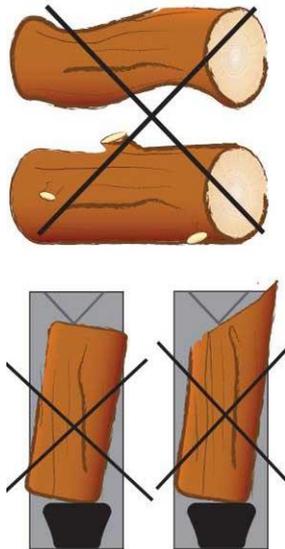
Make sure that all safeties and protections are duly assembled on the machine. Do not attempt to remove or by pass these safeties!

Make sure the that the log splitter will not be damaged or made unsafe by any operation, lubrication, maintenance, or repair procedures that you choose. Should any trouble or unusual behavior be detected, do not start splitting wood until these have been fixed.

### **3.5 WARNING**

The location you choose for your machine should be flat, dry, and solid. Check around log splitter for hazards. Make sure that the area is free of slippery surfaces and objects to over. Slippery and icy floor conditions must be duly treated to assure solid standing conditions.

- 1) Never reach with your hands at pinch points where they can get caught by the traveling wedge!
- 2) Never try to split such hard Across-the-Grain wood and never try to split such Across-the-Grain wood by continuously pressing operation handle or over 3 seconds!!!



### 3.6 Operation

Firstly place the log on the working table. Secondly press down the two operation handles to let the wedge run towards the log with wedge pressing on the top of the log.

**DO NOT RELEASE THE CONTROL LEVERS UNTIL THW CYCLE IS COMPLETELY OVER AND THE LOG SPLIT.**

Should any emergency arise and stopping be required, simply set the control levers free from your grip. When doing this, the ram will immediately travel all the way back up.

As soon as the log is completely split, release both control levers and let the ram travel back to start position and be ready for a new cycle.

Do not attempt to catch the split wood or remove wood sticks from the table by hand until the cylinder rod stops at its maximum travel position.

Clear the table and remove chips and wood debris from the machine before starting a new cycle.

When loading chunks, make sure that logs sits central and firmly with its saw end on the table. Never place your hands on top of the log when loading the log on the splitter.

Do not split wood chunks with lots of branches, first clean it and remove all branches.

**DANGER:** Crooked trunk pieces with green/dry branches may burst under wedge pressure!

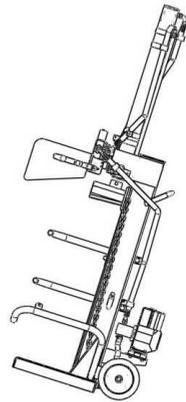
Make sure to shut the motor off before leaving the area at work end.

### 3.11 Clearing procedure

Depending on the type of wood being split, along may not always break into two pieces and fall to the ground, If a log sticks to the wedge, place the valve handle in the neutral position (stop the wedge from traveling), switch the splitter off and carefully remove or hammer the log off the wedge. Allowing the log to remain attached to the wedge when it is fully retracted could lead to possible injury and/or damage to the log splitter.

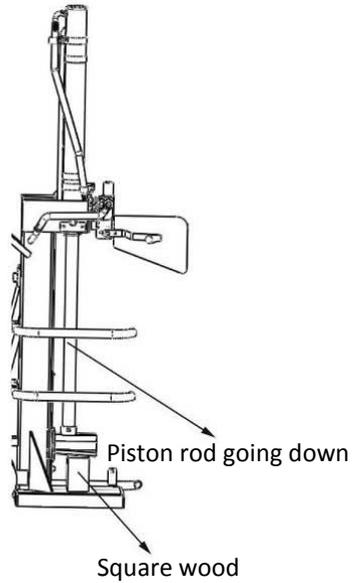
### 3.12 Pressure Limiting

Max pressure was set on the valve before log splitter is packed and leaves the factory. The setting was done by qualified person with professional tools. Unauthorized resetting will cause possible problems for hydraulic system or result in damage to the machine.

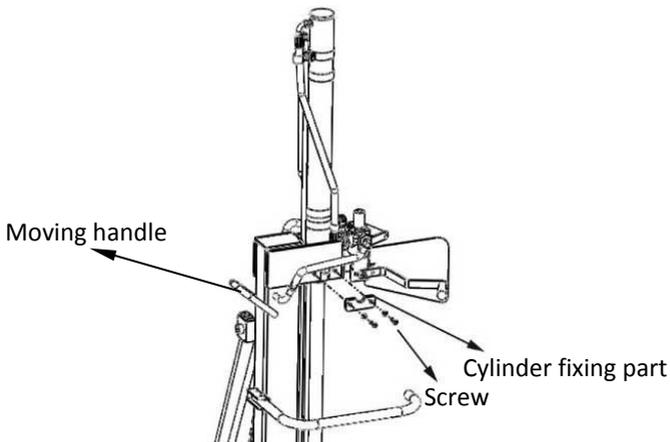


#### 4. Transport

(1) Turn on gasoline engine to start machine and press the two Operation handles - making piston rod going down closely to the square wood, then turn off engine.

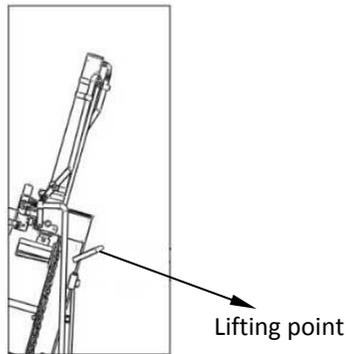


(2) Unscrew the two bolts from the cylinder fixing part on both side.



(3) Then start machine again to press down operation handles again to make the cylinder going down.

After all above 3 steps are taken, operator can move the log splitter by the moving handle.



(4) Pay attention to lifting point as shown.

## 5. Maintenance instructions



Do not install, repair, clean or handle the log splitter when the machine is still running and without having securely clamped the wedge.

### 5.1 Daily maintenance

Make maintenance regular part of daily operation. The daily maintenance routine needs to include:

- Cleaning of the machine and cleaning of all parts from residual wood debris, chips, dust, bark pieces and eventual other waste.
- Greasing of the sliding pads inside the sliding casing (ram).
- Hydraulic oil check and (in case of leakage) hydraulic hose and fittings check-up to detect eventual oil leaks.
- Lubrication of all moving parts.

### 5.2 Hydraulic oil

Periodically check the oil level inside the hydraulic oil tank. When doing so, accurately avoid contaminating the tank with dirt, wood chips, saw dust etc.

Make sure that the splitter never runs without oil or with low oil level. When this happens, air is likely to reach inside the hydraulic loop. Failure to maintain due oil or level may cause poor running and irregular splitter operation (very rough, back/forth or up/down motions) as well as major pump damages.

Please schedule your first oil change after approximately 25-30 operation hours and later ones after each 50 operation hours or once a year.

The oil drain plug is location on the bottom tank side while the filler cap is on the upper right hand side of the tank.

The hydraulic system is a closed system with oil tank, oil pump and control valve. Check oil level regularly in inspection glass. Low oil levels can damage the oil pump. Oil Level should measure approx.1—2cm lower than the upper surface of the oil tank. The oil should be completely changed once a year.

- Make sure moving parts stops and the log splitter is unplugged.
- Make sure that no dirt or debris finds its way into the oil tank.
- Collect used oil and responsibly recycle.
- Following an oil change, activate the log splitter a few times without actually splitting.

When changing the oil, never let used oil drop down on the ground. rather collect whole of it in a seated container for due disposal. Oil disposal container be of at least 8L capacity if you are using smaller container make sure to drain the more than one round to avoid splitting old oil out on the ground. Used oil is very polluting and should be disposed in accordance with local rules.

After refilling the tank with new oil, let the splitter cycle three or four times and let the air blow out of the hydraulic loop before closing the cap.

### **5.3 Ram sliding pads**

Should irregular noisy knocks be heard while ram is sliding up and down, grease the plastic sliding pads located inside the sliding ram casing. Preferably use commercial grease available in your country.

Make a trial test before starting to work again. The noisy knock should disappear after greasing.

Should you detect an unusually large gap between sliding ram casing and the guide, sliding pads are likely to be worn out. if so replace them with brand new ones.

## 6 Technical specifications

Model number	PLS 10T
Engine	212 cm <sup>3</sup>
Engine power	4.1 kW
Engine speed	3600 rpm
Max Log capacity	1040 mm
Min log diameter	70 mm
Max log diameter	400 mm
Tank capacity	5 L
Splitting force	10 t

The actual splitting force may vary  $\pm 10\%$  of the nominal rating.

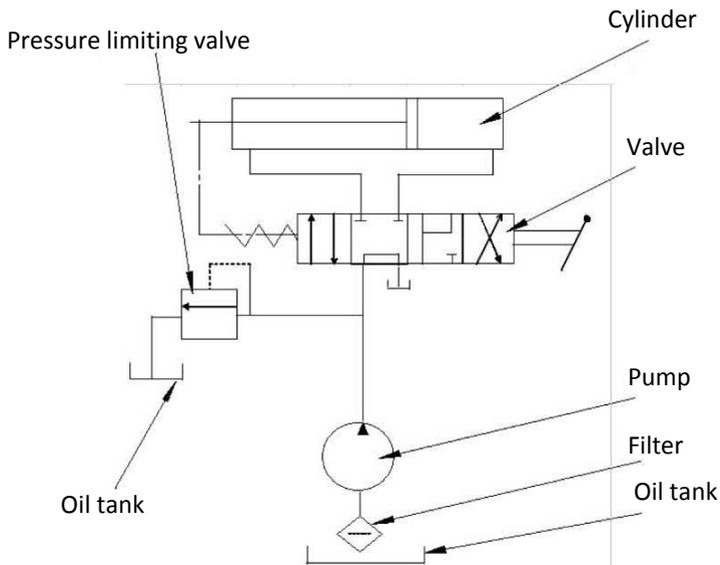
### 6.1 Noise emissions

Noise emissions were measured in accordance with the European directives for the measurement of noise emissions on the work place. The measurement was performed by external authorized certification bodies in compliance with the applicable standards based on applicable rules for agricultural and forestry equipment. Noise Levels were detected and measured at 1600 mm height both in front of the and 1000 mm far from it.

The detected noise level was:

**$L_{pA}=75\text{dB(A)}$**

## HYDRAULIC DIAGRAMM



## 7. Risk factors

### 7.1 Mechanical dangers

The special two-hands control mechanisms minimizes risks and dangers related to moving parts on the machine.

An additional safety provided on the machine in order to prevent working with only one handle while the other one is being engaged (held down) by some mechanical tool or system.

DO NOT EVER ATTEMPT to remove or by-pass the two-hands control. Danger operating the splitter without the safety two-hands control will increase your risk of having your hands pinched during the splitting cycle.

Do not remove any other safety and protection device the machine.

**WARNING:** Splitting without due safety devices might result into serious injures to the operator or the other person around the workplace. Keep hands and fingers

clear at all time. Many log-splitting accidents happen on the return portion of the stroke.

## 7.2 Electrical dangers

All machine parts staying under voltage are duly insulated or sealed inside a fixed casing to avoid accidental contact. For safety reasons fixed casings can be only removed using special tools and equipment.

**WARNING:** Removing a fixed protection casing when the machine is running or without having priory cut the power is danger.

## Disposal information



### **Recycling raw materials instead of waste disposal.**

Device, accessories and packaging should be recycled in an environmentally friendly manner. Plastic parts are identified for recycling according to material type.

## 8. Trouble shooting chart

Type of malfunction	Possible origins of the problem	Solutions
When the control hands is pushed down. The wedge doesn't tower	- Oil level is too low	- Fill oil in
Ram won't retract	- See above	- See above
Wedge moves slowly or will not extend completely on normal log	- Oil level is too low - Wrong valve adjusting - Pump is broken - Cylinder gaskets are damaged	- Fill oil in - Adjust valve - Replace pump - Replace gaskets
Ram stops during Splitting	- Log is too big, cragged or withl of branches	- Turn/adjust log position
Hydraulic hoses Heat-up excessively	- Oil level too low - Pump is damaged - Wrong valve adjusting	- Fill oil in - Replace pump - Adjust valve

**Declaration of conformity**

According to the Machinery Directive 2006/42/EC of 17 May 2006, Annex II A

**Villager®**

Villager d.o.o.  
Kajuhova 32 P, 1000 Ljubljana, SLO

Description of the machinery: HYDRAULIC LOG SPLITTER PLS 10T

***We declare under full responsibility that the below mentioned product is designed and manufactured in accordance with:***

- Directive 2006/42/EC on safety of machinery
- Directive 2014/30/EU of electromagnetic compatibility
- Directive (EU) 2016/1628 on the emission of gaseous and particulate pollutants from internal combustion engines to be installed in non-road mobile machinery

EC type of approval: e9\*2016/1628\*2017/656SYA1/P\*1035\*01

The harmonized and other standards used:

EN 609-1:2017  
EN 14982:2009

The responsible person authorized to compile the technical documentation:  
Zvonko Gavrilov, at the company Villager D.O.O, Kajuhova 32 P, 1000 Ljubljana

Place / date: Ljubljana, 28.02.2018

The person authorized to make a statement on behalf of the manufacturer  
Zvonko Gavrilov



# Villager®

Villager D.O.O.

Kajuhova 32 P, 1000 Ljubljana, Slovenia

Tel: +386 82 051180

Fax: +386 82 051181

e-mail: [info@villager.si](mailto:info@villager.si)

web: [www.villager.si](http://www.villager.si)

[www.villager.eu](http://www.villager.eu)

For more informations



[www.villager.eu](http://www.villager.eu)

